

AMURI

Amuri
li giuràni nto cannitù;
Amuri
pi l'aria l'acidduzzi;
Amuri
li negghi cu lu ventu.
Amuri
cantanu li stiddi,
canta lu suli, canta la luna,
canta la terra, canta lu mari.
Amuri
canta lu me' cori.

*Amore - Amore/ le rane nel canneto;/ Amore/ per l'aria gli uccellini;/ Amore/
le nebbie col vento./ Amore/ cantano le stelle,/ canta il sole,/ canta la luna,
canta la terra,/ canta il mare./ Amore/ canta il mio cuore.*

CATINI

Attintati ... morti ...
Ancora sangu
nta 'sta terra marturiata di Sicilia!
Quannu, ma quannu,
populu surdu, mutu
e carciratu,
quannu
nesci a lu scuvertu?!
Quannu
sbòmmichi 'a to' vuci?!
Quannu
smunti 'sta vardedda
e rumpi 'sti catini
chi li 'ammi, t'attàccanu,
e li vrazza, e cori ti nfùrranu
e pinseri,
di chianti bisitùsi
e scantu di minniti?!

Catene - Attentati ... morti .../ Ancora sangue/ in questa terra martirizzata di Sicilia!/ Quando, ma quando,/ popolo sordo, muto/ e carcerato,/ quando/ uscirai allo scoperto?!/ Quanto/ farai sentire la tua voce?!/ Quando/ smonterai questo tuo basto/ e romperai queste catene/ che le gambe, ti legano/ e le braccia/ e cuore ti imbottiscono/ e pensieri,/ di pianti di lutto/ e paure di vendette?

QUANNU CH'È L'URA

chi unde p' o cel e mare

Quannu ch'è l'ura
vårdami nta l'occhi:
ci su' stampati
l'urtimi pinzeri.
Nun li cunfiràri a li pirsuni:
ponnu e nun ponnu
capiri certi cosi.
Parlani
c'u sulì, c'a luna, c'u mari,
cu li stiddi di 'n-celu,
cu li rosi du' jardinu,
cu l'arvuli di' pini
avanti casa.

Quando sarà l'ora - Quando sarà l'ora/ guardami negli occhi:/ vi troverai impressi/ gli ultimi pensieri./ Non li confidare alle persone:/ possono e non possono/ capire certe cose./ Parlane/ col sole, con la luna, col mare,/ con le stelle del cielo,/ con le rose del giardino,/ con gli alberi dei pini/ avanti casa.

LI PUDDA DI LU TEMPU

Agghiorna e scura ...
e, a lu risbigghiu,
li pudda di lu tempu:
capiddi janchinusi,
gghica nta la facci,
'ammi ammuddacchiati,
lu cori
chi va pirdennu corpa
e nun pumpia cchiù
comu 'na vota.
Priscialòru, lu tempu,
chi nun lia
quannu picciutteddu,
afflicchia dopp'a cinquantina,
e vola, e fui.

I bolli del tempo - Fa giorno e fa buio ... / e, al risveglio, / i bolli del tempo: / capelli grigi, / pieghe sul viso, / gambe allentate, / il cuore / che va perdendo colpi / e non pulsa più / come un tempo. / Frettoloso, il tempo, / che non lega / quando si è giovani, / corre dopo i cinquant'anni, / e vola, e fugge.

OCCHI

Occhi
chi ridinu, chi chiàncinu;
occhi
chi parlanu;
occhi
chi nun dicinu nenti;
occhi
c'abbràmanu, c'arròbbanu;
occhi
chi fannu sunnari;
occhi
chi levanu 'u sonnu.

Occhi - Occhi/ che ridono, che piangono;/ occhi/ che parlano;/ occhi/ che non dicono nulla;/ occhi che bramano, che rubano;/ occhi/ che fanno sognare;/ occhi/ che tolgono il sonno.



LA ME' NIPUTI 'RANNI

Si' fatta 'ranni,
picciridda mia!
Si' di liceu,
e iu ... mi vardu 'o specchiu.
Pari fu aèri
chi t'annacava mmrazza,
chi ti facia «alavò»,
chi ti dicia: «e-ncù».
Poi ... «nonno amore»,
poi ... tutti li muttetti.
E vinni 'a scola,
'a media, lu liceu.
Pari fu aèri
quannu chi nascisti,
niputi 'ranni
di lu «nonnu amuri».

*La mia nipote grande - Sei fatta grande, / bambina mia! / Sei di liceo, ed io ...
mi guardo allo specchio. / Sembra sia stato ieri / che ti cullavo in braccio, / che
ti facevo «alavò», / che ti dicevo: «e-ncù». / Poi ... «nonno amore», / poi ... tut-
te le moine. / Ed arrivò la scuola, / la media, il liceo. / Sembra sia stato ieri /
quando sei nata, / nipote grande / del «nonno amore».*

BRÌNNISI

M.

Jsu
'stu calici çiammanti
e a cori letu
brinnu a li rosi
di lu 'me jardinu,
brinnu a 'stu celu
di culuri azzolu,
brinnu a lu suli
cavuru e sbampusu,
brinnu a l'amuri miu
pi la me' Musa.

Brindisi - Alzo/ questo calice brillante/ ed a cuore lieto/ brindo alle rose/ del mio giardino,/ brindo a questo cielo/ di colore azzurro,/ brindo al sole/ caldo e ardente,/ brindo all'amore mio/ per la mia Musa.

LU CUNFORTU DI LA FIDI

Mmicchiàmu!,
comu mmècchianu li çiuri
nta li chianti;
comu mmècchianu l'aceddi
a la campìa;
comu mmècchianu li robbi
chi purtamu ...

Mmicchiàmu!
Ni lu dici lu specchiu
a la matina;
ni lu dicinu li fitti
e li dulura;
ni lu dici l'acchiali
p'u giornali ...

Mmicchiàmu!
Ni lu dicinu 'i riòrdi
chi vennu nta lu spissu
avanti l'occhi;

*Il conforto della fede - Invecchiamo!/,/ come invecchiano i fiori/ sulle piante;/
come invecchiano gli uccelli/ all'aperto;// come invecchiano i vestiti/ che indossiamo .../ Invecchiamo!/
Ce lo dice lo specchio/ al mattino;/ ce lo dicono le fitte/ e i dolori;/ ce lo dice l'occhiale/ per il giornale .../ Invecchiamo!/
Ce lo dicono i ricordi/ che vengono assai spesso/ avanti gli occhi;/*

ni lu dicinu l'amici
chi videmu laschi
e ch'i capiddi janchi;
ni lu dicinu 'i niputi
chi criscinu mprèscia
e chi si fannu 'ranni ...

Mmicchiàmu!,
e nun ci su' ribbelli
e mancu parulazzi;
nun ci su' sbilleffi
e mancu miricini;
nùn ci su' ricchizzi
e mancu putintati ...

Mmicchiàmu!:
sulamenti
lu cunfortu di la Fidi.

ce lo dicono gli amici/ che vediamo allentati/ e con i capelli bianchi;/ ce lo dicono i nipoti/ che crescono in fretta/ e che diventano grandi .../ Invecchiamo!./ e non vi sono ribellioni/ e neppure imprecazioni;/ non vi sono smorfie/ e neppure medicine;/ non vi sono ricchezze/ e neppure potentati .../ Invecchiamo!./ Soltanto/ il conforto della Fede.

LI SCULTURI DI PETRU PUMA

'Na ràrica accanzata
o un pezzu 'i truncu;
un mazzacàni
arrubbatu a lu mari
o a la campia ...
Nte manu a Petru:
bbrogni, riàvuli, Maronni
(a unu, a deci, a centu)!
Vàrdanu,
discùrrinu,
si movinu:
t'allàmpanu!

*Le sculture di Pietro Poma - Una radica recuperata/ o un pezzo di tronco;/ un
masso/ rubato al mare/ o per i campi .../ Nelle mani di Pietro:/ grugni, diavoli,
Madonne/ (a uno, a dieci, a cento)!:/ Guardano,/ discorrono,/ si muovono:/
ti fulminano!*

E mi veni davanti
nto ritrattu.
'U cori sata ...
e ni passàu di tempu!

Iddu un pilèri
e c'ù surrisu mmucca,
e iu studenti
cu li me' vint'anni.
Ora è addabbanna:
si lu chiamàu 'u Signuri.
Ma ...
'u cori chianci
comu fussi aèri.

Padre - E mi viene davanti/ nella foto./ Il cuore fa un balzo .../ e ne è passato di tempo!/ Egli un pilastro/ e col sorriso in bocca,/ ed io studente/ con i miei vent'anni./ Adesso è dall'altra parte;/ lo ha chiamato a sè il Signore./ Ma .../ il cuore piange/ che se fosse stato ieri.

CAMMARATA DI SPITALI

Un Gesù Cristu 'n-cruci
nchiuvàtu e nuru
e c'à curuna 'n-testa.

Iu,
sulu cu iddu
nta 'sta cammarata 'ranni,
a pàtiri li peni di lu nfernu
cu 'stu catètiri strurusu
chi mi ncatina
o' lettu.

Camerone di ospedale - Un Gesù Cristo in croce/ inchiodato e nudo/ e con la corona di spine in testa./

Io,/ solo con lui/ in questo camerone grande,/ a soffrire le pene dell'inferno/ con questo catetere doloroso/ che m'incatena/ nel letto.

LU TEMPU NUN SI FERMA

Pirsuni ... sentimenti ...

Riordi

c'assummanu a-bbulùna

e strincinu lu cori

nta 'na morsa.

Ma

lu tempu nun si ferma

e iu

ripigghiu lu caminu.

Il tempo non si ferma - Persone ... sentimenti .../ Ricordi/ che emergono a fronte/ e stringono il cuore/ in una morsa./ Ma/ il tempo non si ferma/ ed io/ riprendo il cammino.

CAMPAGNOLU

'Stu caminari cumpassatu
e lentu;
'st'occhi appassuluti
a tipu fogghia morta;
'sti manu arrisiccuti
e cu li 'rita storti;
'sta smorfia amara
di la vucca,
sunnù li rrastru funnàli
du' carrettu di lu tempu
nta 'na strata
abbivirata di surùra.

*Campagnolo - Questo camminare compassato / e lento; / questi occhi appassiti /
come foglia morta; / queste mani rinsecchite / e con le dita storte; / questa smor-
fia amara / della bocca, / sono i solchi profondi / del carro del tempo / in una
strada / innaffiata col sudore.*

CÈUSU ANTICU

Si'
un pezzu 'i truncu
arrisiccutu e nuru
chi nesci du' tirrenu,
'na làpidi, 'na steli,
lu signu
sculurutu di 'na vita.
T'arrubbaru 'u celu
'sti pini àuti e grossi
chi s'affuddàru ntornu
e ti sucaru 'u sangu,
cèusu anticu.

Gelso antico - Sei/ un pezzo di tronco/ rinsecchito e nudo/ che esce dal terreno,/ una lapide, una stele,/ il segno/ scolorito di una vita./ Ti hanno rubato il cielo/ questi pini alti e grossi/ che si sono affollati attorno/ e ti hanno succhiato il sangue,/ gelso antico.